



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 11

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 18 ianuarie 1999

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	LEGI ȘI DECRETE				
15.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene, semnat la București la 6 iunie 1996	2	18.	— Lege pentru ratificarea celui de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998	9
	Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene.....	2-7		Al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii	9-13
15.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene, semnat la București la 6 iunie 1996	8	18.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea celui de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998.....	14
	★				
338/1998.	— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a celui de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998	8		ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
			157 bis/1998.	— Ordin al președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale privind lista perimetrelor petroliere de explorare, dezvoltare și exploatare, oferite pentru concesiune prin concurs de ofertă publică.....	14-16

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene,
semnat la București la 6 iunie 1996**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene, semnat la București la 6 iunie 1996.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 octombrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
CRISTIAN DUMITRESCU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 7 decembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
PAULA IVĂNESCU

București, 11 ianuarie 1999.
Nr. 15.

ACORD**între Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene**

Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan, denumite în continuare *părți contractante*, fiind părți la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago la 7 decembrie 1944, dorind să încheie un acord suplimentar la convenția menționată, în scopul înființării și exploatării de servicii aeriene regulate între și dincolo de teritoriile lor respective, au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1**Definiții**

1. În sensul prezentului acord, în afară de cazul în care din context rezultă altfel, expresiile:

a) *convenție* înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago la 7 decembrie 1944, inclusiv orice anexă adoptată în baza prevederilor art. 90 al acestei convenții, precum și orice amendament la anexe sau la convenție, în baza prevederilor art. 90 și 94 ale acesteia, în măsura în care aceste anexe și amendamente au fost adoptate de ambele părți contractante;

b) *autoritate aeronautică* înseamnă, în cazul României, Ministerul Transporturilor, iar în cazul Republicii Uzbekistan, Compania aeriană națională a Republicii Uzbekistan „Linii Aeriene Uzbece”, sau, în ambele cazuri, orice altă persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile exercitate în prezent de autoritățile menționate;

c) *companie aeriană desemnată* înseamnă orice companie aeriană care a fost desemnată și autorizată în conformitate cu art. 3 al prezentului acord;

d) *teritoriul părții contractante și cetățeni ai părții contractante* înseamnă, după caz, teritoriul și cetățenii României și, respectiv, ai Republicii Uzbekistan; termenul *teritoriu* referitor la România și la Republica Uzbekistan are semnificația care i-a fost atribuită în art. 2 din convenție;

e) *serviciu aerian, serviciu aerian internațional, companie aeriană și escală necomercială* au înțelesurile care le-au fost atribuite în art. 96 din convenție;

f) *capacitate*, în ceea ce privește o aeronavă, înseamnă încărcătura comercială a acelei aeronave, disponibilă pe o rută sau pe o porțiune de rută;

g) *capacitate*, în ceea ce privește un serviciu convenit, înseamnă capacitatea aeronavei utilizate pentru un astfel de serviciu, înmulțită cu frecvența curselor efectuate de această aeronavă într-o perioadă dată și pe o rută sau pe o porțiune de rută;

h) *transport de trafic* înseamnă transportul de pasageri, marfă și poștă, în mod separat sau combinat;

i) *tarif* înseamnă prețurile care urmează să fie plătite pentru transportul internațional de pasageri, bagaje și marfă, precum și condițiile în baza cărora se aplică aceste prețuri, inclusiv prețurile și condițiile pentru serviciile de agenție sau alte servicii auxiliare, cu excepția remunerației și a condițiilor pentru transportul poștei;

j) *rute specificate* înseamnă rutele specificate în anexa la prezentul acord, pe care vor fi exploatate serviciile aeriene internaționale regulate de către companiile aeriene desemnate ale părților contractante;

k) *servicii convenite* înseamnă serviciile înființate sau care urmează să fie înființate pe rutele specificate în anexa la prezentul acord; și

l) *prezentul acord* include, de asemenea, anexa la acesta și orice amendament convenit în conformitate cu art. 19 din prezentul acord.

2. Titlurile fiecărui articol din prezentul acord au caracter de referință și facilitare și sub nici o formă nu vor încerca să definească, să limiteze sau să descrie scopul ori intenția prezentului acord.

ARTICOLUL 2

Acordarea drepturilor de trafic

1. Fiecare parte contractantă acordă celeilalte părți contractante drepturile menționate în prezentul acord, în scopul înființării și exploatării serviciilor aeriene internaționale regulate pe rutele specificate în anexa la prezentul acord.

2. Sub rezerva prevederilor prezentului acord, compania aeriană desemnată de fiecare parte contractantă se va bucura, în timpul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate, de următoarele drepturi:

a) de a survola, fără aterizare, teritoriul celeilalte părți contractante;

b) de a face escale necomerciale pe teritoriul celeilalte părți contractante; și

c) de a îmbarca și a debarca, pe teritoriul celeilalte părți contractante, în punctele specificate în anexă, pasageri, marfă și poștă în trafic internațional, în mod separat sau combinat.

3. Nici o prevedere a paragrafului 2 din acest articol nu va putea fi interpretată în sensul de a conferi companiei aeriene desemnate de o parte contractantă dreptul de a îmbarca, pe teritoriul celeilalte părți contractante, pasageri, marfă și poștă, transportate contra plată sau în baza unui contract de închiriere și destinate unui alt punct de pe teritoriul celeilalte părți contractante (cabotaj).

ARTICOLUL 3

Desemnarea companiilor aeriene

1. Fiecare parte contractantă are dreptul să desemneze una sau mai multe companii aeriene în scopul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate. Această desemnare va face obiectul unei notificări scrise între autoritățile aeronautice ale părților contractante.

2. La primirea acestei desemnări, autoritatea aeronautică a celeilalte părți contractante va acorda, fără întârziere, sub rezerva prevederilor paragrafelor 3 și 4 ale acestui articol, companiei aeriene astfel desemnate autorizația de exploatare corespunzătoare.

3. Autoritatea aeronautică a unei părți contractante poate cere companiei aeriene desemnate de cealaltă parte contractantă să îi facă dovada că este în măsură să îndeplinească condițiile prevăzute în baza legilor și a reglementărilor aplicate de această autoritate cu privire la exploatarea serviciilor aeriene internaționale, în conformitate cu prevederile convenției.

4. Fiecare parte contractantă are dreptul de a refuza să acorde autorizația de exploatare la care s-a făcut referire în paragraful 2 din acest articol sau să impună acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea de către compania aeriană desemnată de cealaltă parte contractantă a drepturilor specificate în art. 2 din prezentul

acord, în cazul în care nu i se face dovada că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin părții contractante care desemnează compania aeriană sau cetățenilor săi.

5. Compania aeriană desemnată și autorizată în conformitate cu prevederile paragrafelor 1 și 2 ale acestui articol poate începe oricând exploatarea serviciilor convenite, cu condiția reglementării capacității, în conformitate cu art. 5 din prezentul acord, a aprobării orarului, în conformitate cu prevederile art. 7 din prezentul acord, și cu condiția ca tarifele stabilite în conformitate cu prevederile art. 8 din prezentul acord să fie în vigoare.

6. Fiecare parte contractantă are dreptul să înlocuiască, printr-o notificare scrisă între autoritățile aeronautice ale părților contractante, compania aeriană pe care a desemnat-o cu o altă companie aeriană. Compania aeriană nou desemnată va avea aceleași drepturi și va fi supusă aceluiași obligații ca și compania aeriană pe care o înlocuiește.

ARTICOLUL 4

Revocarea sau suspendarea autorizației de exploatare

1. Fiecare parte contractantă are dreptul de a revoca o autorizație de exploatare sau de a suspenda temporar exercitarea drepturilor specificate în art. 2 din prezentul acord de către o companie aeriană desemnată de către cealaltă parte contractantă sau de a pretinde acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea acestor drepturi, în cazul în care:

a) nu i se face dovada că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin părții contractante care desemnează compania aeriană sau cetățenilor acelei părți contractante; sau

b) compania aeriană nu reușește să se conformeze legilor și reglementărilor părții contractante care acordă acele drepturi; sau

c) compania aeriană nu reușește să se conformeze prevederilor prezentului acord.

2. În afară de cazul în care revocarea imediată, suspendarea sau impunerea condițiilor menționate în paragraful 1 din acest articol este esențială pentru a se evita noi abateri de la legi și reglementări, acest drept va fi exercitat de fiecare parte contractantă numai după consultări cu cealaltă parte contractantă, în conformitate cu art. 16 din prezentul acord.

ARTICOLUL 5

Principiile care reglementează exploatarea serviciilor convenite

1. Companiile aeriene desemnate de părțile contractante se vor bucura de posibilități egale și echitabile pentru exploatarea serviciilor convenite pe rutele specificate.

2. În exploatarea serviciilor convenite companiile aeriene desemnate de fiecare parte contractantă vor ține seama de interesele companiilor aeriene desemnate de cealaltă parte contractantă, pentru a nu se afecta în mod nejustificat serviciile pe care acestea din urmă le asigură pe întreaga rută sau pe o parte a acestei rute.

3. Pe orice rută specificată, capacitatea asigurată de către companiile aeriene desemnate de o parte contractantă, împreună cu capacitatea asigurată de către companiile aeriene desemnate de cealaltă parte contractantă, vor fi corelate cu cerințele publicului în ceea ce privește transportul aerian pe acea rută.

4. Serviciile convenite efectuate de companiile aeriene desemnate de fiecare parte contractantă vor avea ca obiect primordial asigurarea, la un coeficient de încărcătură rezonabil, a unei capacități adecvate pentru a răspunde

cererilor curente și rațional previzibile pentru transportul de trafic spre și dinspre teritoriul celeilalte părți contractante.

5. Dreptul companiilor aeriene desemnate de a transporta trafic între punctele de pe rutele specificate, situate pe teritoriul celeilalte părți contractante, și punctele situate în țări terțe va fi exercitat în conformitate cu principiile generale, potrivit cărora capacitatea trebuie să fie adaptată:

a) cerințelor de trafic spre și dinspre teritoriul părții contractante care a desemnat compania aeriană;

b) cerințelor de trafic din cadrul regiunii traversate de serviciile convenite, după ce s-a ținut seama de serviciile aeriene locale și regionale; precum și

c) cerințelor exploatării liniei aeriene directe.

6. Capacitatea care urmează să fie asigurată pe rutele specificate va fi convenită între companiile aeriene desemnate ale ambelor părți contractante și aprobată de autoritățile aeronautice ale părților contractante. Orice creștere a capacității va face, de asemenea, obiectul unei înțelegeri între companiile aeriene desemnate și va fi supusă aprobării autorităților aeronautice ale părților contractante. Până la obținerea acestei aprobări, capacitatea deja existentă va rămâne în vigoare.

ARTICOLUL 6

Furnizarea datelor statistice

Autoritatea aeronautică a fiecărei părți contractante va determina propriile companii aeriene desemnate să furnizeze autorității aeronautice a celeilalte părți contractante, la cererea acesteia, date periodice sau alte situații statistice care pot fi cerute în mod rezonabil în scopul examinării capacității asigurate pe serviciile convenite de către companiile aeriene desemnate de ambele părți contractante.

ARTICOLUL 7

Aprobarea orarelor

1. Orarele de zbor, incluzând frecvența zborurilor, zilele de operare, tipul serviciilor și tipul aeronavelor ce vor fi folosite, vor fi convenite între companiile aeriene desemnate de părțile contractante. Aceste probleme astfel convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale părților contractante cu 60 (șaizeci) de zile înainte de începerea exploatării serviciilor convenite. Aceeași procedură va fi aplicată în cazul schimbărilor ulterioare, iar perioada de 60 (șaizeci) de zile poate fi modificată cu acordul autorităților aeronautice respective.

2. În cazul în care companiile aeriene desemnate nu vor reuși să convină asupra orarelor, acestea vor fi stabilite de către autoritățile aeronautice ale părților contractante. Aceeași procedură este aplicabilă și în cazul în care companiile aeriene desemnate nu convin asupra schimbării ulterioare a orarului în vigoare. În acest din urmă caz, orarele existente vor rămâne în vigoare 6 (șase) luni, perioadă în care autoritățile aeronautice vor depune eforturi pentru stabilirea noilor orare.

ARTICOLUL 8

Tarife

1. Tarifele care urmează să fie aplicate de către compania aeriană desemnată de una din părțile contractante pentru transportul către sau dinspre teritoriul celeilalte părți contractante vor fi stabilite la cuantumuri rezonabile, ținându-se seama de toți factorii relevanți, incluzând interesele utilizatorilor, costul exploatării, caracteristicile serviciului, nivelul comisioanelor, un profit rezonabil, tarifele aplicate

de alte companii aeriene, precum și de alte considerente de ordin comercial de pe piață.

2. Tarifele la care s-a făcut referire în paragraful 1 al acestui articol vor fi convenite, dacă este posibil, între companiile aeriene desemnate ale părților contractante și la un astfel de acord se va ajunge, unde este posibil, prin folosirea procedurilor organismelor sau ale organizațiilor internaționale corespunzătoare.

3. Tarifele astfel convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale părților contractante cu cel puțin 60 (șaizeci) de zile înainte de data propusă pentru intrarea lor în vigoare. În cazuri speciale, această perioadă poate fi redusă, sub rezerva acordului respectivelor autorități.

4. Aprobarea tarifelor poate fi dată în mod expres. Dacă nici una dintre autoritățile aeronautice nu și-a exprimat dezacordul în termen de 30 (treizeci) de zile de la data la care tarifele au fost supuse spre aprobare, în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol, aceste tarife vor fi considerate aprobate. În cazul reducerii perioadei stabilite pentru supunerea spre aprobare a tarifelor, în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol, autoritățile aeronautice pot conveni ca perioada în care poate fi notificat dezacordul să fie mai mică de 30 (treizeci) de zile.

5. Dacă un tarif nu poate fi convenit în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol sau dacă în perioada aplicabilă, în conformitate cu paragraful 4 al acestui articol, autoritatea aeronautică a unei părți contractante notifică autorității aeronautice a celeilalte părți contractante dezacordul ei asupra unui tarif convenit în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol, autoritățile aeronautice ale părților contractante vor încerca să stabilească tariful de comun acord.

6. Dacă autoritățile aeronautice ale părților contractante nu pot conveni asupra oricărui tarif supus aprobării lor în baza paragrafului 3 al acestui articol sau asupra stabilirii oricărui tarif în baza paragrafului 5 al acestui articol, diferendul va fi soluționat în conformitate cu prevederile art. 17 din prezentul acord.

7. Un tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestui articol va rămâne în vigoare până în momentul aprobării unui nou tarif. Valabilitatea tarifului respectiv poate fi prelungită peste data expirării sale inițiale, cu aprobarea autorităților aeronautice ale părților contractante. Totuși, valabilitatea unui tarif nu poate fi prelungită în virtutea acestui paragraf pentru o perioadă mai mare de 12 (douăsprezece) luni de la data la care acesta ar fi expirat.

ARTICOLUL 9

Scutirea de taxe vamale și alte taxe

1. Aeronavele folosite pe serviciile aeriene internaționale de către companiile aeriene desemnate de părțile contractante, precum și echipamentul lor obișnuit, rezervele de carburanți și lubrifianți, piesele de schimb și proviziile de bord, inclusiv alimentele, băuturile, produsele din tutun, precum și alte produse destinate vânzării către pasageri pe timpul zborului, aflate la bordul acestor aeronave, vor fi scutite, la intrarea pe teritoriul celeilalte părți contractante, de toate taxele vamale, taxele de inspecție și de orice alte taxe similare naționale sau locale, cu condiția ca aceste echipamente, rezerve și provizii să rămână la bordul aeronavelor până în momentul reexportării lor.

2. Vor fi, de asemenea, scutite de aceleași taxe, cu excepția sumelor corespunzătoare serviciului prestat:

a) carburanții și lubrifianții destinați alimentării aeronavelor companiilor aeriene desemnate, utilizate pe serviciile

aeriane internaționale, încărcăți pe teritoriul celeilalte părți contractante, chiar și atunci când acești carburanți și lubrifianți sunt utilizați pe o porțiune din zborul efectuat deasupra teritoriului unde au fost încărcăți;

b) piesele de schimb și echipamentele obișnuite de bord, introduse pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru întreținerea sau repararea aeronavelor utilizate pe serviciile aeriane internaționale de către companiile aeriane desemnate;

c) proviziile de bord încărcate pe teritoriul celeilalte părți contractante, în limitele fixate de autoritățile competente ale respectivei părți contractante și destinate consumării lor la bordul aeronavelor utilizate pe serviciile aeriane internaționale de către companiile aeriane desemnate;

d) marfa și bagajele în tranzit direct, transportate de aeronavele utilizate pe serviciile aeriane internaționale de către companiile aeriane desemnate;

e) obiectele și materialele introduse pe teritoriul unei părți contractante pentru a fi folosite în birourile agențiilor companiilor aeriane desemnate de cealaltă parte contractantă în scopuri de reclamă și publicitate, cu condiția ca aceste obiecte și materiale să poarte înscris numele companiei aeriane respective și să fie distribuite în mod gratuit.

Materialele la care s-a făcut referire în subparagrafele a), b) și c) ale acestui paragraf pot fi păstrate, la cerere, sub supraveghere și control vamal.

3. Echipamentul obișnuit de bord, materialele și rezervele aflate la bordul aeronavelor companiilor aeriane desemnate de fiecare parte contractantă pot fi descărcate pe teritoriul celeilalte părți contractante numai cu consimțământul autorităților vamale ale acestei părți contractante. În acest caz, ele vor putea fi puse sub supravegherea autorităților menționate până în momentul în care vor fi reexportate sau vor primi o altă destinație, în conformitate cu reglementările vamale.

4. Fiecare parte contractantă acordă companiilor aeriane desemnate de cealaltă parte contractantă aceleași privilegii de care se bucură propriile companii aeriane desemnate pe teritoriul celeilalte părți contractante cu privire la taxa pe valoarea adăugată sau la orice impozit indirect similar, structurat ca un impozit general, în conformitate cu legislația națională a părților contractante.

ARTICOLUL 10

Activități comerciale

1. Fiecare parte contractantă acordă, pe bază de reciprocitate, companiilor aeriane desemnate de cealaltă parte contractantă dreptul de a înființa și de a menține pe teritoriul său agenții, împreună cu personalul comercial, tehnic, operațional și administrativ necesar, propriu sau indigen, pentru necesitățile legate de efectuarea serviciilor convenite pe rutele specificate. Înființarea unor astfel de agenții și angajarea personalului menționat mai sus vor fi supuse legilor și altor reglementări ale părții contractante care acordă acest drept.

2. Companiile aeriane desemnate de fiecare parte contractantă au dreptul să emită propriile documente de transport pentru serviciile lor aeriane internaționale, să facă reclamă și să promoveze vânzările acestor documente pe teritoriul celeilalte părți contractante. Vânzările pot fi efectuate fie direct prin propriile agenții, fie prin agenți de vânzări și/sau de turism, în conformitate cu legile și cu alte reglementări în vigoare ale acestei celeilalte părți contractante.

3. Vânzarea documentelor de transport, la care se face referire în paragraful 2, pe teritoriul celeilalte părți contractante poate fi făcută în moneda locală sau în orice valută liber convertibilă.

ARTICOLUL 11

Transferul veniturilor

1. Fiecare parte contractantă acordă companiilor aeriane desemnate de cealaltă parte contractantă dreptul de transfer liber și fără întârziere al excedentului dintre încasări și cheltuieli, realizat pe teritoriul sau în legătură cu transportul pasagerilor, bagajelor, mărfii și al poștei de către companiile aeriane desemnate de această cealaltă parte contractantă.

Acest transfer se va efectua în valută liber convertibilă la rata oficială de schimb din ziua în care se face transferul.

2. În cazul în care între cele două părți contractante există un acord special de plăți, transferul se va face în conformitate cu prevederile aceluia acord.

3. Profitul realizat ca rezultat al exploatării aeronavelor angajate în trafic internațional și bunurile mobile care sunt utilizate în legătură cu exploatarea aeronavelor se impozitează numai în statul în care se află sediul conducerii efective a companiilor aeriane desemnate.

4. În cazul în care între cele două părți contractante există o convenție pentru evitarea dublei impuneri, se vor aplica prevederile acelei convenții.

ARTICOLUL 12

Tarife aeroportuare și alte tarife similare

Orice tarife impuse pentru utilizarea aeroporturilor și a instalațiilor de navigație aeriană de pe teritoriul României și, respectiv, de pe teritoriul Republicii Uzbekistan vor fi percepute în conformitate cu nivelul oficial al tarifelor, stabilit prin legile sau prin celelalte reglementări în vigoare în aceste state, care se aplică tuturor aeronavelor care efectuează servicii aeriane internaționale similare.

ARTICOLUL 13

Recunoașterea certificatelor și a licențelor

1. Certificatele de navigabilitate, brevetele de aptitudine și licențele, eliberate sau validate de o parte contractantă și care sunt încă în vigoare, vor fi recunoscute ca fiind valabile de către cealaltă parte contractantă, în scopul exploatării rutelor și a serviciilor prevăzute în prezentul acord, cu condiția ca cerințele în baza cărora au fost emise sau validate aceste certificate sau licențe să fie egale cu sau mai mari decât normele minime care ar putea fi stabilite în conformitate cu prevederile convenției.

2. Totuși, fiecare parte contractantă își rezervă dreptul de a refuza să recunoască, în scopul efectuării zborurilor deasupra propriului său teritoriu, brevetele de aptitudine și licențele, acordate propriilor săi cetățeni de către cealaltă parte contractantă sau de către orice alt stat.

ARTICOLUL 14

Aplicarea legilor și a reglementărilor

1. Legile și reglementările unei părți contractante referitoare la intrarea în, șederea pe sau ieșirea de pe teritoriul său a aeronavelor folosite în navigația aeriană internațională sau cele referitoare la exploatarea și navigația acestor aeronave pe perioada în care se află în limitele teritoriului

său se vor aplica aeronavelor companiilor aeriene desemnate de cealaltă parte contractantă și vor fi respectate de aceste aeronave la intrarea în, ieșirea din sau în perioada în care se află în limitele teritoriului primei părți contractante.

2. Legile și reglementările unei părți contractante, referitoare la intrarea în, șederea pe, tranzitul prin sau ieșirea de pe teritoriul său a pasagerilor, echipajelor, bagajelor, mărfii sau a poștei, transportate de aeronave, inclusiv reglementările referitoare la intrare, ieșire, imigrare, emigrare, pașapoarte, vamă, valută și carantină, vor fi respectate de către companiile aeriene desemnate de cealaltă parte contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în perioada în care se află în limitele teritoriului primei părți contractante.

3. Fiecare parte contractantă va permite pe teritoriul său companiilor aeriene desemnate de către cealaltă parte contractantă să ia măsuri pentru a se asigura că sunt transportați numai pasagerii care se află în posesia documentelor de călătorie necesare pentru intrarea în sau tranzitul prin teritoriul celeilalte părți contractante. În cazul în care un pasager transportat de către o companie aeriană desemnată a celeilalte părți contractante nu îndeplinește cerințele legale în vigoare pentru intrarea pe teritoriul celeilalte părți contractante, compania aeriană desemnată respectivă este obligată să îl transporte înapoi, la punctul de îmbarcare, pe cheltuiala acestei companii aeriene.

4. Fiecare parte contractantă va accepta pentru examinare o persoană care a fost returnată de la punctul său de debarcare, după ce aceasta a fost găsită ca fiind indezirabilă, dacă anterior acea persoană a stat pe teritoriul său înainte de îmbarcare, altfel decât în tranzit direct. O parte contractantă nu va returna o persoană în țara unde inițial aceasta a fost găsită ca fiind indezirabilă.

ARTICOLUL 15

Conformarea cu acordurile sau convențiile multilaterale

Dacă un acord sau o convenție multilaterală generală privind transporturile aeriene intră în vigoare pentru ambele părți contractante, prezentul acord va fi amendat prin negocieri între părțile contractante, astfel încât să se conformeze prevederilor aceluia acord sau acelei convenții.

ARTICOLUL 16

Consultări

1. Autoritățile aeronautice ale părților contractante se vor consulta periodic, într-un spirit de strânsă cooperare, pentru a se asigura că prevederile prezentului acord se aplică și se respectă în mod satisfăcător.

2. Orice parte contractantă poate cere oricând consultări cu cealaltă parte contractantă cu privire la interpretarea, aplicarea sau amendarea prezentului acord. Aceste consultări care pot avea loc între autoritățile aeronautice ale părților contractante, prin negocieri directe sau prin corespondență, vor începe într-o perioadă de 60 (șaizeci) de zile de la data primirii cererii de către cealaltă parte contractantă, în afară de cazul în care ambele părți contractante convin să prelungească această perioadă.

ARTICOLUL 17

Soluționarea diferendelor

Orice diferend referitor la interpretarea sau la aplicarea prezentului acord va fi soluționat prin negocieri directe între autoritățile aeronautice ale părților contractante. În cazul în care autoritățile aeronautice nu reușesc să ajungă la o înțelegere, părțile contractante vor rezolva diferendul pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 18

Securitatea aviației

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin potrivit dreptului internațional, părțile contractante reafirmă că obligația lor reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită face parte integrantă din prezentul acord. Fără a limita generalitatea drepturilor și a obligațiilor ce le revin potrivit dreptului internațional, părțile contractante acționează în special conform prevederilor Convenției cu privire la infracțiunile și anumite alte acte comise la bordul aeronavelor, semnată la Tokyo la 14 septembrie 1963, ale Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, ale Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971, precum și prevederilor oricărei alte convenții privind securitatea aviației, la care părțile contractante vor deveni membre.

2. Părțile contractante își vor acorda reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor civile și a altor acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și împotriva oricărei alte amenințări pentru securitatea aviației civile.

3. În raporturile lor reciproce, părțile contractante vor acționa în conformitate cu prevederile referitoare la securitatea aviației, care au fost stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenția privind aviația civilă internațională, în măsura în care aceste prevederi se aplică părților contractante; ele vor cere operatorilor de aeronave înmatriculate de ele sau operatorilor care își au sediul principal sau reședința permanentă pe teritoriul lor, precum și operatorilor de aeroporturi situate pe teritoriul lor să acționeze în conformitate cu aceste dispoziții referitoare la securitatea aviației.

4. Fiecare parte contractantă este de acord că acești operatori de aeronave trebuie să respecte prevederile privind securitatea aviației, la care s-a făcut referire în paragraful 3 al acestui articol, pretinse de cealaltă parte contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în perioada în care se află în limitele teritoriului acestei celeilalte părți contractante. Fiecare parte contractantă va asigura că pe teritoriul său se aplică în mod efectiv măsuri adecvate pentru protecția aeronavelor și pentru controlul pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână, bagajelor de cală, mărfurilor și al proviziilor de bord, înainte de și în timpul îmbarcării sau al încărcării. Fiecare parte contractantă va examina, de asemenea, în spirit favorabil, orice cerere pentru măsuri speciale rezonabile de securitate, care îi este adresată de către cealaltă parte contractantă pentru a face față unei amenințări deosebite.

5. Atunci când este comis un incident sau există o amenințare de comitere a unui act de capturare ilicită de aeronave civile sau se comit alte acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor sau instalațiilor de navigație aeriană, părțile contractante se vor ajuta reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri corespunzătoare, cu scopul de a pune capăt, rapid și în condiții de securitate, incidentului sau amenințării cu un act ilicit.

6. Fiecare parte contractantă va lua măsurile pe care le consideră aplicabile, cu scopul de a asigura că o aeronavă supusă unui act de capturare ilicită sau altui act de intervenție ilicită care a aterizat pe teritoriul statului respectiv este reținută la sol, în afară de cazul în care decolarea sa

este impusă de obligația primordială de a proteja viețile omenești. Aceste măsuri vor fi luate, în măsura posibilului, pe bază de consultări reciproce.

7. În cazul în care o parte contractantă se confruntă cu probleme în ceea ce privește aplicarea prevederilor acestui articol, referitoare la securitatea aviației, autoritatea aeronautică a oricărei părți contractante poate să ceară consultări imediate cu autoritatea aeronautică a celeilalte părți contractante.

ARTICOLUL 19

Amendarea

1. Presentul acord va putea fi modificat cu acordul comun al părților contractante. În acest scop, fiecare parte contractantă va examina cu atenție orice propunere prezentată de cealaltă parte contractantă. Orice modificare convenită va intra în vigoare atunci când părțile contractante își vor notifica reciproc, pe canale diplomatice, îndeplinirea formalităților cerute de legislația lor privind intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

2. Anexa la prezentul acord poate fi modificată prin negocieri directe între autoritățile aeronautice ale părților contractante și va fi confirmată printr-un schimb de scrisori.

3. Negocierile privind modificarea prezentului acord sau a anexei vor începe în termen de 60 (șaizeci) de zile de la data primirii cererii, în afară de cazul în care ambele părți convin asupra prelungirii acestei perioade.

ARTICOLUL 20

Înregistrarea

Prezentul acord și toate amendamentele la acesta vor fi înregistrate la Organizația Aviației Civile Internaționale.

Pentru Guvernul României,

Aurel Novac

ARTICOLUL 21

Intrarea în vigoare

Prezentul acord va intra în vigoare la data când părțile contractante își vor notifica reciproc, pe canale diplomatice, îndeplinirea formalităților cerute de legislația lor privind intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

ARTICOLUL 22

Încetarea valabilității

1. Presentul acord este încheiat pentru o perioadă de timp nelimitată.

2. Orice parte contractantă poate notifica în scris, ori-când, pe canale diplomatice, celeilalte părți contractante decizia sa de a denunța prezentul acord. O astfel de notificare scrisă va fi comunicată simultan Organizației Aviației Civile Internaționale. În acest caz, prezentul acord își va înceta valabilitatea la 12 (douăsprezece) luni după data primirii notificării scrise de către cealaltă parte contractantă, în afară de cazul în care această notificare este retrasă, prin înțelegere între părțile contractante, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării de primire de la cealaltă parte contractantă, notificarea va fi considerată ca fiind primită la 14 (paisprezece) zile de la data primirii acesteia de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

Drept care, subsemnații plenipotențiarilor, fiind autorizați în mod corespunzător pentru aceasta de către guvernele lor respective, au semnat prezentul acord.

Semnat la București la 6 iunie 1996, în câte două exemplare, în limbile română, uzbekă și engleză, toate textele fiind în mod egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Uzbekistan,

Ruslam Iunusov

ANEXĂ

Secțiunea A

1. Rutele pe care vor fi exploatate servicii aeriene internaționale regulate, în ambele sensuri, de către companiile aeriene desemnate ale României:

Puncte în România:	orice punct
Puncte intermediare:	vor fi convenite ulterior
Puncte în Republica Uzbekistan:	Taşkent
Puncte mai departe:	Beijing și alte puncte.

2. Rutele pe care vor fi exploatate servicii aeriene internaționale regulate, în ambele sensuri, de către companiile aeriene desemnate ale Republicii Uzbekistan:

Puncte în Republica Uzbekistan:	Taşkent și alte puncte
Puncte intermediare:	vor fi convenite ulterior
Puncte în România:	București
Puncte mai departe:	vor fi convenite ulterior.

Secțiunea B

1. Orice punct sau mai multe puncte de pe rutele specificate vor putea să nu fie deservite — fie în cadrul tuturor zborurilor, fie cu ocazia unora dintre ele —, în funcție de interesul companiilor aeriene desemnate de părțile contractante.

2. Autoritățile aeronautice ale părților contractante pot conveni asupra altor puncte situate în țerte state în care fiecare companie aeriană desemnată va putea imbarca sau debarca pasageri, marfă și poștă cu destinația spre, respectiv cu proveniența din teritoriul României sau din teritoriul Republicii Uzbekistan.

3. Punctele intermediare și mai departe pe rutele specificate la pct. 1 și 2, secțiunea A, care urmează să fie deservite de companiile aeriene desemnate ale fiecărei părți contractante, cu drepturi de trafic de libertatea a cincea, vor fi convenite între companiile aeriene desemnate ale fiecărei părți contractante și aprobate de către autoritățile aeronautice respective.

4. Zborurile suplimentare vor fi efectuate de către fiecare companie aeriană desemnată pe baza unei cereri prelabile supuse aprobării autorității aeronautice respective a fiecărei părți contractante.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene,
semnat la București la 6 iunie 1996**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Uzbekistan privind serviciile aeriene, semnat la București la 6 iunie 1996, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

București, 7 ianuarie 1999.
Nr. 15.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**D E C R E T****privind supunerea spre ratificare Parlamentului
a celui de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general
privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva
la 27 februarie 1998**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului cel de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

București, 9 octombrie 1998.
Nr. 338.

CAMERA DEPUTAȚILOR

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

LEGE**pentru ratificarea celui de-al cincilea Protocol, anexă
la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică cel de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998, și Lista de angajamente specifice a României privind serviciile financiare, anexată la prezentul protocol.

Art. 2. — Lista de angajamente specifice a României privind serviciile financiare, menționată la

art. 1, va înlocui, pe data intrării în vigoare a celui de-al cincilea Protocol, anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, secțiunile relative la serviciile financiare ale Listei de angajamente specifice a României, anexată la acest acord, ratificat prin Legea nr. 133/1994.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 23 noiembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ULM SPINEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 14 decembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
PAULA IVĂNESCU

București, 13 ianuarie 1999.
Nr. 18.

**AL CINCILEA PROTOCOL,
anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii*)**

Membrii Organizației Mondiale a Comerțului (denumită în continuare *O.M.C.*), ale căror liste de angajamente specifice și liste de excepții de la obligațiile enunțate la art. II din Acordul general privind comerțul cu servicii, referitoare la serviciile financiare, sunt anexate la prezentul protocol (denumiți în continuare *membri implicați*), procedând la negocieri, conform dispozițiilor celei de-a doua Decizii privind serviciile financiare, adoptată de Consiliul pentru comerțul cu servicii la 21 iulie 1995 (S/L/9), convin următoarele dispoziții:

1. O listă de angajamente specifice și o listă de excepții de la obligațiile enunțate la art. II privind serviciile financiare, anexate la prezentul protocol pentru un membru, vor înlocui, la intrarea în vigoare a prezentului protocol, pentru acest membru, secțiunile relative la serviciile financiare ale listei de angajamente specifice și ale listei de excepții de la obligațiile enunțate la art. II ale acestui membru.

2. Prezentul protocol va fi deschis spre acceptare, prin semnătură sau altfel, de către membrii implicați, până la 29 ianuarie 1999.

3. Prezentul protocol va intra în vigoare în a 30-a zi care va urma datei acceptării sale de către toți membrii implicați. Dacă acesta nu este acceptat până la data de

31 ianuarie 1999, membrii care l-au acceptat înainte de această dată vor putea, în cele 30 de zile care vor urma, să adopte o decizie privind intrarea lui în vigoare.

4. Prezentul protocol va fi depus la directorul general al O.M.C. Directorul general al O.M.C. va remite în cel mai scurt timp fiecărui membru al O.M.C. o copie certificată de pe prezentul protocol și de pe notificările de acceptare a acestui protocol, conform paragrafului 3.

5. Prezentul protocol va fi înregistrat conform dispozițiilor art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

Adoptat la Geneva la 27 februarie 1998, într-un singur exemplar, în limbile franceză, engleză și spaniolă, cele trei texte fiind egal autentice, cu excepția dispozițiilor contrare privind listele anexate la prezentul protocol.

*) Traducere.

ROMÂNIA – LISTA DE ANGAJAMENTE SPECIFICE PRIVIND SERVICIILE FINANCIARE

Modul de furnizare:	(1) Livrarea peste graniță a serviciilor	(2) Consumul în străinătate	(3) Prezența comercială	(4) Prezența persoanelor fizice
---------------------	---	--------------------------------	-------------------------	------------------------------------

Sectorul sau subsectorul	Limitări privind accesul la piață	Limitări privind tratamentul național	Angajamente adiționale
-----------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------

7. Servicii financiare

Informații adiționale pentru transparență și clarificare:

Normele prudențiale normale se aplică instituțiilor financiare (de asigurări, reasigurări, bancare și de valori mobiliare), în vederea protejării investitorilor, deponenților și pentru asigurarea stabilității sistemului financiar.

Constituirea și activitatea societăților de asigurare și reasigurare sunt supuse autorizării Oficiului de Supraveghere a Activității de Asigurare și Reasigurare.

Înființarea și activitatea băncilor sunt supuse autorizării Băncii Naționale a României. Nu există restricții privind stabilirea de bănci străine în România, în afară de respectarea măsurilor prudențiale fixate de Banca Națională a României.

Stabilirea și activitatea entităților care operează pe piața valorilor mobiliare (persoane fizice sau juridice, după caz) sunt supuse autorizării Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare din România (C.N.V.M.).

După stabilirea unei prezențe comerciale, instituțiile financiare trebuie să efectueze tranzacțiile lor cu rezidenții numai în moneda națională a României.

A. Servicii de asigurare și reasigurare

a) Servicii de asigurare de viață (8121)	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.
	(3) Constituirea societăților comerciale cu participare străină este permisă numai prin asocierea cu persoane juridice și fizice române. Reprezentanții societăților comerciale străine și ai asociațiilor asigurătorilor străini pot încheia contracte de asigurare cu persoane juridice sau fizice străine.	(3) Nu sunt restricții.	
	(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
b) Servicii de asigurare, altele decât cele de viață (8129)	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Constituirea societăților comerciale și a agențiilor de intermediere, cu participare străină, este permisă numai prin asociere cu persoane juridice și fizice române. Reprezentanții societăților comerciale străine și ai asociațiilor asigurătorilor străini pot încheia contracte de asigurare numai cu persoane juridice sau fizice străine și pentru bunurile lor.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții.	
	(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
c) Serviciile de reasigurare și retrocesiune (81299)	(1) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că reasigurarea pe piața internațională este permisă numai dacă riscul reasigurat nu poate fi plasat pe piața internă.	(1) Nu sunt restricții.	

Modul de furnizare:	(1) Livrarea peste graniță a serviciilor	(2) Consumul în străinătate	(3) Prezența comercială	(4) Prezența persoanelor fizice
Sectorul sau subsectorul	Limitări privind accesul la piață	Limitări privind tratamentul național	Limitări privind tratamentul național	Angajamente adiționale
d) Servicii auxiliare de asigurare (inclusiv brokeraj și servicii de agenturare) (8140)	<p>(2) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că cedarea reasigurării pe piața internațională poate fi făcută numai dacă riscul reasigurat nu poate fi plasat pe piața internă.</p> <p>(3) Constituirea societăților comerciale cu participare străină este permisă numai prin asociere cu persoane juridice și fizice române.</p> <p>(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p> <p>(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Constituirea de societăți comerciale și de agenții de intermediere, cu participare străină, este permisă numai în asociere cu persoane juridice și fizice române. Agențiile de intermediere nu pot încheia contracte de asigurare pentru societăți străine de asigurare cu persoane juridice sau fizice române sau pentru bunurile lor. Reprezentanțele societăților străine de asigurare și ale asociațiilor asigurătorilor străini au dreptul să încheie numai următoarele tipuri de contracte de asigurare:</p> <p>a) contracte de asigurare și reasigurare cu persoane juridice și fizice străine sau pentru bunurile lor;</p> <p>b) contracte de reasigurare cu societăți de asigurare și societăți de asigurare-reasigurare române.</p> <p>(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p>	<p>(2) Nu sunt restricții.</p> <p>(3) Nu sunt restricții.</p> <p>(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p> <p>(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții.</p> <p>(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p>		
B. Servicii bancare și alte servicii financiare (exclusiv asigurări)				
a) Acceptarea de depozite și alte fonduri rambursabile de la public (81115-81119)	<p>(1) Nu sunt restricții.</p> <p>(2) Deschiderea de conturi și utilizarea resurselor valutare în afara țării de către persoane fizice și juridice române se fac numai cu permisiunea prealabilă a Băncii Naționale a României.</p> <p>(3) Nu sunt restricții.</p> <p>(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p>	<p>(1) Nu sunt restricții.</p> <p>(2) Nu sunt restricții.</p> <p>(3) Nu sunt restricții.</p> <p>(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.</p>		
b) Împrumuturi de toate tipurile (8113)	<p>(1) Nu sunt restricții.</p> <p>(2) Nu sunt restricții.</p> <p>(3) Nu sunt restricții.</p>	<p>(1) Nu sunt restricții.</p> <p>(2) Nu sunt restricții.</p> <p>(3) Nu sunt restricții.</p>		

Modul de furnizare:	(1) Livrarea peste graniță a serviciilor	(2) Consumul în străinătate	(3) Prezența comercială	(4) Prezența persoanelor fizice
Sectorul sau subsectorul	Limitări privind accesul la piață		Limitări privind tratamentul național	Angajamente adiționale
d) Toate serviciile de plăți și transferuri monetare (81339**)	(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Permise numai printr-o bancă rezidentă. (2) Deschiderea de conturi și utilizarea resurselor valutare în afara țării de către persoane fizice și juridice române se fac numai cu permisiunea prealabilă a Băncii Naționale a României.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții.	
e) Garanții și angajamente (81199**)	(3) Nu sunt restricții. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
f) Operațiuni pe cont propriu sau pe contul clienților, într-o bursă, pe o piață fără cotații sau altfel, privind: — valori mobiliare negociabile (81321*).	(1) Neconsolidat. (2) Deschiderea de conturi și utilizarea resurselor valutare în afara țării de către persoane fizice și juridice române se fac numai cu permisiunea prealabilă a Băncii Naționale a României. (3) Societatea de valori mobiliare (de intermediere de valori mobiliare) trebuie să fie entitate juridică română, constituită sub formă de societate pe acțiuni, conform legii române, și având ca obiectiv exclusiv intermedierea de valori mobiliare.	(1) Neconsolidat. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții, cu următoarele excepții: — tranzacțiile cu valori mobiliare pe piața organizată a valorilor mobiliare, efectuate de o persoană fizică sau juridică, care nu este rezidentă în România, sunt impozitate cu până la 1,5% din valoarea totală a fiecărui contract de cumpărare; — repatrierea capitalului investit și a profiturilor trebuie făcută în aceeași valută în care s-a făcut investiția inițială.	(1) Neconsolidat. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
g) Participarea la emisiuni de orice tip de valori mobiliare, inclusiv garantarea sau plasarea, ca agent (fie public, fie privat) și prestarea serviciilor legate de aceste emisiuni (81322 + 81329)	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Societatea de valori mobiliare trebuie să fie o entitate juridică română, constituită sub formă de societate pe acțiuni, conform legii române, și având ca obiectiv exclusiv intermedierea de valori mobiliare. Orice ofertă publică de valori mobiliare necesită, înainte de publicarea prospectului, autorizarea Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare din România.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că repatrierea capitalului investit și a profiturilor trebuie făcută în aceeași valută în care s-a făcut investiția inițială.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că repatrierea capitalului investit și a profiturilor trebuie făcută în aceeași valută în care s-a făcut investiția inițială.	

Modul de furnizare:	(1) Livrarea peste graniță a serviciilor	(2) Consumul în străinătate	(3) Prezența comercială	(4) Prezența persoanelor fizice
Sectorul sau subsectorul	Limitări privind accesul la piață	Limitări privind tratamentul național	Limitări privind tratamentul național	Angajamente adiționale
h) Brokeraj monetar (81339**)	(4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale. (1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
i) Gestiunea activelor, de exemplu: gestiunea de trezorerie sau de portofoliu, toate formele de gestiune a investițiilor colective, gestiunea fondurilor de pensii, servicii de depozitare custodiale și servicii fiduciare:				
– gestiunea de portofoliu (81323*);	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat.	
– servicii privind fondurile închise de investiții (81191*);	(3) Nu sunt restricții, cu următoarele excepții:	(3) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că repatrierea capitalului investit și a profiturilor trebuie făcută în aceeași valută în care s-a făcut investiția inițială.	(3) Nu sunt restricții, cu excepția faptului că repatrierea capitalului investit și a profiturilor trebuie făcută în aceeași valută în care s-a făcut investiția inițială.	
– servicii privind fondurile deschise de investiții (81193*);	– societățile comerciale furnizoare ale serviciilor listate (cu excepția PC 81193*) trebuie să se constituie ca societăți pe acțiuni, conform legii române;			
– servicii de custodie pentru valorile mobiliare (81319*).	– fondurile deschise de investiții trebuie constituite conform legii civile române. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.		
j) Servicii de decontare și compensare aferente activelor financiare, inclusiv valori mobiliare, produse derivate și alte instrumente negociabile. Se aplică la:				
– servicii de decontare și compensare pentru valori mobiliare (81319**).	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Neconsolidat. (2) Neconsolidat. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
k) Servicii de consultanță și alte servicii auxiliare (8133)	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	
l) Furnizarea și transferul de informații financiare de preluări ale datelor financiare și de soft corespunzător de către furnizorii altor servicii financiare. Se aplică numai la:				
– serviciile privind valorile mobiliare (8131*).	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Neconsolidat, cu excepția celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	(1) Nu sunt restricții. (2) Nu sunt restricții. (3) Nu sunt restricții. (4) Nu sunt restricții, în afara celor indicate în secțiunea privind măsurile orizontale.	

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
celui de-al cincilea Protocol-anexă la Acordul general
privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva
la 27 februarie 1998**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea celui de-al cincilea Protocol-anexă la Acordul general privind comerțul cu servicii, adoptat la Geneva la 27 februarie 1998, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 11 ianuarie 1999.
Nr. 18.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

O R D I N

privind lista perimetrelor petroliere de explorare, dezvoltare și exploatare, oferite pentru concesiune prin concurs de ofertă publică

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
având în vedere:

- Legea petrolului nr. 134/1995;
 - Hotărârea Guvernului nr. 1.265/1996 privind aprobarea Normelor metodologice pentru aplicarea Legii petrolului nr. 134/1995;
 - solicitările persoanelor juridice adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 221/1995 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, cu modificările ulterioare,
- emite următorul ordin:

Art. 1. — Se oferă pentru concesiune următoarele perimetre de explorare, dezvoltare și exploatare petrolieră:

1. Perimetrul E III-1 Brodina
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	718.549	568.308
2.	690.434	580.217
3.	686.300	532.600
4.	689.900	532.000
5.	689.100	526.400
6.	697.000	525.200
7.	696.800	521.900
8.	702.400	521.000
9.	701.500	514.200
10.	711.500	521.800
11.	712.350	522.900
12.	714.400	534.850

Nr. crt.	x	y
13.	715.500	544.150
14.	716.750	546.850
15.	715.850	553.450
16.	715.911	558.352

2. Perimetrul E III-2 Suceava
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	718.549	568.308
2.	690.434	580.217
3.	683.000	586.000
4.	656.000	607.500
5.	660.843	613.435
6.	642.656	627.343

Nr. crt.	x	y
7.	625.774	641.639
8.	639.354	665.959
9.	743.455	598.902

3. Perimetrul E III-3 Cuejdiu
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	638.000	602.000
2.	633.800	604.200
3.	633.700	609.100
4.	629.500	609.700
5.	621.000	610.500
6.	621.000	613.300
7.	609.600	613.300
8.	609.600	618.300
9.	605.000	618.300
10.	605.000	580.000
11.	638.000	580.000

4. Perimetrul E III-4 Bacău
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	576.500	650.000
2.	558.000	650.000
3.	558.000	655.500
4.	544.500	655.500
5.	544.500	661.000
6.	525.400	661.000
7.	525.400	656.500
8.	515.500	656.500
9.	514.996	637.502
10.	549.984	637.508
11.	549.997	632.491
12.	565.006	632.505
13.	565.013	629.992
14.	577.490	630.001

5. Perimetrul E III-5 Focșani
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	515.500	656.500
2.	482.000	680.000
3.	453.000	680.000
4.	415.000	640.000
5.	451.000	640.000
6.	451.000	659.000
7.	477.000	659.000
8.	477.000	649.600
9.	515.500	649.600

6. Perimetrul E III-6 Zegujani
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	407.000	358.000
2.	351.100	358.000
3.	351.750	338.800
4.	351.000	316.500
5.	364.750	323.250
6.	385.000	323.250
7.	407.000	339.000

7. Perimetrul E III-7 Craiova–Sud
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	320.000	302.360
2.	320.000	392.000
3.	293.750	392.000
4.	293.750	428.000
5.	264.000	425.000
6.	251.000	465.500

8. Perimetrul E III-8 Satu Mare
Coordonate Stereo – 70

Nr. crt.	x	y
1.	724.150	361.800
2.	690.700	361.800
3.	690.700	358.000
4.	683.500	358.000
5.	683.500	354.000
6.	677.750	354.000
7.	677.750	350.500
8.	672.500	350.500
9.	672.500	347.700
10.	644.000	347.700
11.	644.000	312.000
12.	689.000	312.000
13.	689.000	291.500
14.	697.585	299.764
15.	696.760	307.509
16.	700.822	326.254
17.	707.119	334.672
18.	711.114	334.435
19.	720.207	346.978
20.	724.788	358.046

9. Perimetrul E III-9 Midia–Vest
Coordonate geografice

Nr. crt.	N			E		
1.	44	0	12.0	29	16	4.0
2.	44	21	29.0	29	16	48.0
3.	44	21	17.0	29	50	0.0
4.	44	0	9.0	29	50	0.0

10. Perimetrul E III-10 Pelican–Nord
Coordonate geografice

Nr. crt.	N			E		
1.	45	10	13.0	29	42	13.0
2.	45	9	0.0	29	48	30.0
3.	45	1	30.0	30	4	0.0
4.	44	52	55.0	30	7	6.0
5.	44	52	55.0	29	38	0.0

11. Perimetrul E III-11 Valea Jiului – CBM
Coordonate Gauss-Krüger (variantă Valea Jiului)

Nr. crt.	x	y
1.	40.100	91.100
2.	38.300	87.600
3.	37.950	87.250
4.	37.750	87.650
5.	37.500	87.750
6.	36.900	87.450

Nr. crt.	x	y	Nr. crt.	x	y
7.	36.750	87.550	52.	21.475	60.445
8.	35.500	86.550	53.	22.150	61.460
9.	36.000	85.200	54.	22.220	61.740
10.	34.900	84.750	55.	22.080	61.740
11.	34.550	84.650	56.	22.080	62.970
12.	34.450	84.400	57.	23.200	65.350
13.	34.150	84.500	58.	24.400	70.000
14.	33.200	82.200	59.	25.900	74.200
15.	33.700	81.700	60.	26.700	76.000
16.	31.400	81.700	61.	30.000	83.550
17.	31.150	80.450	62.	30.000	85.700
18.	31.650	80.150	63.	32.000	86.000
19.	31.450	79.600	64.	32.900	86.000
20.	30.750	79.400	65.	32.900	85.700
21.	30.550	79.150	66.	32.400	84.800
22.	30.500	78.550	67.	32.000	84.250
23.	30.000	78.440	68.	31.700	84.250
24.	29.100	78.440	69.	31.250	85.100
25.	28.800	77.900	70.	32.000	85.450
26.	28.000	76.900	71.	32.500	89.800
27.	28.000	76.000	72.	33.750	90.000
28.	27.700	76.000	73.	33.850	89.650
29.	27.000	74.000	74.	33.000	89.000
30.	27.500	73.650	75.	33.000	88.000
31.	28.000	73.650	76.	33.350	87.450
32.	28.000	73.000	77.	33.800	87.000
33.	27.600	72.050	78.	34.050	87.000
34.	28.000	71.700	79.	34.600	88.150
35.	28.000	70.200	80.	34.700	89.000
36.	26.550	67.300	81.	36.000	89.250
37.	26.200	67.300	82.	36.900	89.700
38.	26.600	69.400	83.	37.450	90.350
39.	25.550	70.000	84.	38.000	90.000
40.	24.400	68.000	85.	38.400	90.400
41.	24.400	66.500	86.	38.400	90.700
42.	25.850	66.100	87.	38.680	90.700
43.	25.850	65.850	88.	38.680	91.800
44.	25.000	64.300			
45.	23.300	65.000			
46.	22.500	62.800			
47.	24.080	62.280			
48.	21.220	55.480			
49.	19.780	56.720			
50.	20.480	59.810			
51.	21.220	59.700			

Art. 2. — Procedura de licitație, lista datelor disponibile în vederea elaborării ofertelor și termenele de depunere a acestora vor fi făcute cunoscute companiilor interesate, începând cu data de 1 februarie 1999, în baza unor solicitări adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

Art. 3. — Prezentul ordin intră în vigoare la data publicării lui în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

București, 23 decembrie 1998.
Nr. 157 bis.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.